

# Дополнительная Информация о Праве на Участие в Данной Программе На Основании Дохода



Для подтверждения Вашего права на участие в программе Линия Жизни Калифорнии на основании размера дохода Вашей семьи, Вам необходимо будет представить документы доказывающие, что общий доход Вашей семьи не превышает предела дохода установленного данной программой для семьи такого же размера. Документы о доходе включают следующее:

- Документы о возврате штатного, федерального или племенного налога за предыдущий год
- Отчеты о доходах (*income statements*) или корешки чеков Вашей заработной платы за три последовательных месяца в течение текущего календарного года
- Отчет о пособии по социальному страхованию (*Social Security*), пособия Управления по Делах Бывших Военнослужащих (*Veteran Administration*), пенсии по работе или возрасту (*retirement/pension*), пособия по безработице или пособия по производственной травме или профессиональному заболеванию (*Workers' Compensation*)
- Решение суда о разводе
- Документы об плате алиментов на содержание ребенка
- Другие официальные документы

CALIFORNIA LIFELINE



Программа комиссии  
California Public Utilities Commission  
505 Van Ness Ave.  
San Francisco, CA 94102

[www.cpuc.ca.gov](http://www.cpuc.ca.gov)  
[www.CalPhoneInfo.com](http://www.CalPhoneInfo.com)  
Russian

Июнь 2008 года



California  
LifeLine

Телефонная программа



**Universal LifeLine Telephone Service**  
(Универсальная телефонная служба для жизненно важных нужд)

### Что такое программа California LifeLine?

Программа California LifeLine Комиссии по деятельности коммунальных служб штата Калифорния (California Public Utilities Commission - PUC) (раньше известная под названием Универсальной телефонной службы для жизненно важных нужд - Universal LifeLine Telephone Service) предоставляет семьям с низким доходом услуги основной жилой проводной телефонной связи со скидкой.

### Два способа соответствовать требованиям на получение телефонной связи со скидкой:

Вы можете иметь право на программу California LifeLine, если вы (или кто-то другой в вашей семье) зачислен на одну из следующих программ получения государственной помощи:

- Государственная программа бесплатной медицинской помощи Medical или Medi-Cal
- Дополнительный доход по социальному обеспечению (Supplemental Security Income - SSI)
- Продовольственные талоны (Карточка электронного перевода пособия (EBT))
- Программа "Здоровые семьи, категория А" ("Healthy Families Category A)
- Временная помощь нуждающимся семьям (Temporary Assistance for Needy Families - TANF)
- Временная помощь племенам (Tribal TANF)
- Программа для женщин, младенцев и детей (Women, Infant and Children Program - WIC)
- Программа помощи в оплате за бытовое потребление электроэнергии для лиц с низким доходом (Low Income Home Energy Assistance Program - LIHEAP)
- Федеральная программа обеспечения государственным жильем или 8-ая программа (Federal Public Housing Assistance or Section 8)
- Федеральная школьная программа бесплатных обедов (National School Lunch FREE Lunch Program - NSL)
- Бюро общей помощи по делам индейцев (Bureau of Indian Affairs General Assistance)
- Программа "Хорошее начало" для лиц, соответствующих требованиям по доходу (только для племен)

## Имеющиеся виды скидок

Услуги жилой телефонной связи со скидкой, имеющиеся для клиентов программы California LifeLine, включают следующее:

Услуга	Описание	Тариф
Местная телефонная связь по твердому тарифу	Неограниченные местные звонки	Вы платите наименьшую сумму, будь то это тариф в сумме \$5.34 в месяц или половина ежемесячной платы за жилую телефонную связь по твердому тарифу этой коммунальной службы.
Измеряемая местная телефонная связь	60 местных звонков в месяц делаются бесплатно, а после 60 звонков каждый звонок стоит 8 центов.	Вы платите наименьшую сумму, будь то \$2.85 в месяц или половина ежемесячной платы за жилую измеряемую телефонную связь этой коммунальной службы.
Подключение услуг и перевод услуг	Для того чтобы подключить услугу или изменить вид имеющейся у вас услуги.	Вам выставляется счет за подключение или перевод услуги каждый раз, когда вы начинаете получать услугу или меняете ее, например, когда вы переезжаете в другое место. Вы платите самую меньшую сумму, будь то 10 долларов или 1/2 сбора телефонной компании.

### Как подать заявление

Для того чтобы подать заявление на получение скидки по программе California LifeLine, позвоните в свою местную телефонную компанию, если вы считаете, что вы соответствуете установленным на это требованиям. Программа California LifeLine по почте вышлет вам заявление (форму удостоверения - Certification Form) в розовом конверте. Вы **должны** заполнить эту форму и вернуть ее в программу California LifeLine до срока, указанного на этой форме.

Вы можете также иметь право на услуги программы California LifeLine в том случае, если общий доход вашей семьи не превышает следующие лимиты дохода:

Величина семьи	Максимальный годовой доход, установленный программой California LifeLine (с 1/6/08 по 31/5/09)
1-2 члены	\$22,900
3 члены	\$26,900
4 члены	\$32,400
Каждый дополнительный член семьи	\$5,500

### Сохранения своего права на использование программы Lifeline

Если вы являетесь существующим клиентом программы California LifeLine, вы должны будете каждый год подтверждать свое право на это, заполняя форму подтверждения (Verification Form). Вы будете получать эту форму от программы California LifeLine в розовом конверте. Вы **должны** будете заполнить эту форму и вернуть ее в программу California LifeLine до срока, указанного на этой форме.

Для получения дополнительной информации просьба звонить в свою телефонную компанию или в центр LifeLine Center по телефону 1-866-272-0349. Вы можете также обратиться на сайт комиссии PUC по адресу:

[www.cpuc.ca.gov](http://www.cpuc.ca.gov)  
или  
[www.CalPhoneInfo.com](http://www.CalPhoneInfo.com)

